Westminster Abbey Muniments 1863

Appropriation by J(ohn de Pontissara) Bishop of Wynton to (Walter Wenlok) Abbat and the Convent of Westminster. The Church of Mordon near Merton to help the Abbey lately well-nigh destroyed by an accidental fire from the Royal Palace of Westminster. Dat at Dovoria on the Morrow of St John ante Portam Latinam

Light brown seal, chipped (very fine) - Bishop full length vested and mitred with crozier and right hand uplifted - S' JOHANNIS DEI GRATIA WINTONIEN EPISCOP[]

endorsement: *Appropriacio Ecclesie de Mordon per episcopum Winton. Infirm Reg^r in Mordon. Supplicat^u* Appropriation of the Church of Morden by the bishop of Winchester. Infirmary. Registered in Morden. Requested.

1 prostione Juine loymon ere counter munic Viero in spo filing . Der ope Alter Weteman 4 cutten lai concernan saline in comprised on Ladmoter opt pours notes whilein conchectar op the wondtern opm film alim a toget ungt findeten cope ver comparation Balonnedmind Plazers confiremter? in cam almen petitelas parpatries - exceptions servence plantam nocasie plastim To se mandio my or palacio regali alfudito excess of goon or an an noble quali et alm a lies & hominu maline Adriver of & Paculiately don' fre with this Vinte presides one bos represent al also laptus hi am untopolitie no pole aligen peparte no von spin deuere us why ale actor wir at pinta du public de procasil predicio de compatione out and intervola Apericanos confidentino of goonal term in tow publico & folemon meet cuindrem London + me Begier

Litera domini episcopi Winton de ecclesia de Mordon impetuata per W de Wenock Abbatem. Letter of the lord bishop of Winchester concerning the church of Morden acquired by W. de Wenlock, abbot.

J permissione divina Wynton ecclesie minister humilis dilectis in Christo filiis dei gratia Abbati Westmonasterii et eiusdem loci conventui salutem in // domino J., by divine permission the humble minister of Winchester church, to the beloved sons in Christ, by grace of God the abbot of Westminster and the convent of the same place, greetings sempiternam. Lacrimosa vestra petitio nobis exhibita continebat quod licet monasterium vestrum predictum olim a regibus Anglie fundatum copiosa // rerum in the Lord eternal. Your tearful petition, which has been exhibited to us, contained that it is permitted that, although your aforesaid monastery, which had formerly been founded by the temperalium habundancia florere consuevisset in eam tamen proch[§] dolor paupertatis et egestatis extreme pressuram notorie prolapsum // est tam ex dierum kings of England with a copious abundance of temporal things, had been accustomed to flourish, nevertheless it has notoriously fallen into the misfortune of poverty and the pressure et hominum malicia quam ex incendio nuper ex palacio Regali casualiter exorto que monasterium vestrum tam nobile quasi funditus // destruxit. Que ex of extreme want, both from the malice of days and men and from the fire, which lately originated accidentally from the royal palace and which destroyed your noble monastery, as if from facultatibus domus vestre nisi dominus divine pietatis oculis vos respexerit ab alto lapsus huius tam miserabilis non poterit // aliquatenus reparari nec

the foundation. According to the sanctions of your house, unless the Lord looks at you from high with eyes of divine mercy, this so miserable a fall will not be possible to be repaired

monasterium ipsum adicere ut resurgat. Nos igitur ad permissa tam publica tamquam notoria pietatis ac compassionis viscera // misericorditer aperientes in any way, nor can the same monastery increase, so that it resurges. Therefore, as regards the premises being both public and notorious as if we are mercifully laying open the bowels

considerantes que monasterium vestrum in loco publico et solempni iuxta civitatem London et iuxta regis // of mercy and compassion, and considering that your monastery, situated in a public and solemn place next to the city of London and next to the king's

Images copyright the Dean & Chapter of Westminster

Translation copyright Merton Historical Society

^s I cannot work work how to decipher and translate this word and the following one. (SN)

Westminster Abbey Muniments 1863

COST. mernarin quod frequent conflute beterra plupa & informaz' innumerola multirado quilo no alm bar are nalidan. mundtale Orem de person me chor mort erron me une parportens abrin Aman aborezon hopen & migrimon Antonition wob & wond to or poto my permi n nob langue wondform on + 11 Concedences 600 & Puttelloub, one ne recente nel ded ente pune ette mie Pettere polline omnes Anactarios ma Appilm mus the in this was good a condition on count there comiter balled buttio in the out post de Frutut honerib; andres + Aline moumbentibe Pertorie plurendo de finitios & mientos spine Erre pommos + 12 nos & Puneflaros mos mile ad frammiling nomen goth ray areander construct porcione finge 2 Purpoze A Ine lithuerdoudle in omnily forge filmo. In come per cetimonin forthe mon plantiles of Amren mm. A and Ane portan Lachiam Anno Im & Execute and Porfections me atthe deine ne m veltano Gu

palacium situatum ad quod frequentia confluvit hospicium pauperum et infirmorum in numerosa multitudo quibus non tam decet vos quam oportat // vitae palace, to which a countless multitude of poor and infirm visitors frequently flock, for whom it is both proper and reasonable for you to administer the necessities of life, we

necessaria ministrare ecclesiam de Mordon nostrae diocesi iuxta Mertone in qua jus patronatus obtinetis ad relevacionem et reparacionem // lapsus monasterii appropriate the church of Morden of our diocese, next to Merton, in which you hold the right of patronage, to the relief and repair of the fall of your monastery and to the more

vestri et ad uberiorem hospicium et infirmorum sustentacionem vobis et monasterio vestro predicto inperpetuum possidendam pro nobis // et successoribus fruitful maintenance of the visitors and the infirm, to be ossessed by you and your aforesaid monastery forever on behalf of us and our successors, granting to you and your

nostris appropriamus. Concedentes vobis et successoribus vestris ut cedente vel decedente ipsius ecclesiae nunc Rectore possitis omnes // fructus et proventus successors that on the retirement or death of the now rector of the same church, you can freely convert all the fruits and proceeds of the same church to your own use and that

ipsius ecclesie in usus vestros proprios et monasterii vestri extunc libere convertere.* Salva vicario in dicta ecclesia post decessum // dicti Rectoris preficiendo of your monastery thenceforth.* Saving to the vicar in the said church after the death of the said rector a suitable portion from the fruits and proceeds of the same church for

de fructibus et proventibus ipsius[#] ecclesiae pro omnibus et singulis [h] oneribus ordinariis et aliis incumbentibus // supportandis per nos et successores all and singular the ordinary charges and other incumbencies to be supported by us and our successors, to be assessed at the sum of nine marks, and always saving the right

nostros usque ad summam novem marcarum taxanda congrua portione iure et dignitate Winton ecclesiae // et jure archidiaconali in omnibus semper salvo. and dignity of the church of Winchester and the archidiaconal right in all matters.

In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum. Datum Dovorie // in crastino sancti Johannis ante portam Latinam. In testimony of which matter our seal is affixed to these presents. Dated at Dover on the morrow of St John before the Latin Gate,

Anno Domini millesimo tricentesimo et consecrationis nostre octave decimo. AD 1300 and the eighteenth of our consecration.

* Instead of *possitis omnes fructus et proventus*, WD fo. 171b has *ipsam ecclesiam ingredi valeatis auctoritate vestra propria fructusque et proventus omnes* and inserts *colligere et habere inperpetuum* at the end of the sentence after *convertere* – 'you may have power to enter the same church by your own authority and all the fruits and proceeds of the same church freely thereafter convert, collect and have forever to your own use and that of your monastery'. The confirmation by the prior and convent of St Swythin (WAM 1854 = WD fo. 172a) quotes the shorter text as in WAM 1863.

[#] Instead of *ipsius* 'same' WD fo. 171b has *dicta* 'said'. This change is not found in the confirmation by the prior and convent of St Swythin (WAM 1854 = WD fo. 172a).

Images copyright the Dean & Chapter of Westminster

Translation copyright Merton Historical Society